

Oleksandra Vankevych

3, Shchepkina Str. Apt.1, Chernivtsi, Ukraine

Tel: +38 050 564 3886

Email: Oleksandra.vankevych@gmail.com

PERSONAL INFORMATION

Date of birth 1.02.1996

Nationality Ukrainian

EDUCATION

09.2017 - 01.2019 Master degree, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University (Speciality “German - Ukrainian Translation and Translation from the second foreign language (English)”) (graduated with honors)

09.2013 - 06.2017 Bachelor degree, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University (Speciality “German - Ukrainian Translation and Translation from the second foreign language (English)”) (graduated with honors)

2002 - 2013 Chernivtsi Gymnasia 4 (with enhanced education in English), Ukraine (graduated with honors)

TRANSLATED BOOKS

- Vankevych O. (2018): Katharina Mahrenholtz *Literatur! Eine Reise durch die Welt der Bücher*. Vivat, Kharkiv, 192 p.
ISBN: 978-966-942-239-2 (UKR)
ISBN: 978-3-455-00122-8 (DE)

WORK EXPERIENCE

January – September 2018 Remote work at the Sozontov Language House “Litera” (Chernivtsi, Ukraine);
Responsibilities: translation of the documents and other texts from German/English into Ukrainian/Russian and vice versa.

February – December 2017 Remote work at the Translation office “EX Translation“ (Charkiv, Ukraine);
Responsibilities: translation of the documents and other texts from German into Ukrainian/Russian and vice versa;

July 2016 – November 2016 Translator at the Ukrainian publishing house “Vivat” (Charkiv, Ukraine);
Responsibilities: literary translation of the book “Literatur! Eine Reise durch die Welt der Bücher” by K. Mahrenholtz from The German language into Ukrainian;

April – September 2016 Translation Internship in the Information and Analytical Center “Civic Space“;
Responsibilities: Writing and translation of the news and articles for the website “Prostir.Ua“ (“Hromadskiy Prostir”) from English into Ukrainian;

TRANSLATION PROJECTS and SCHOLARSHIPS (selection)

19-25.04.2019	Translation Residence TRANSLATORIUM (Khmelnyskyi, Ukraine) <i>Responsibilities:</i> Translation of the play “Home” by Nicola McCartney from English into Ukrainian
8-9.11.2018	Representative of the Ukrainian education sector on the Translating Europe Forum “Translation in the age of data” (Brussels, Belgium)
1-7.07.2018	German-Ukrainian Translation Workshop “Vice-Versa” for the translators of fiction (Byriuchy Island, Ukraine)
27-30.04.2018	II. Translation workshop: translation for theater (Chernivtsi, Ukraine) <i>Responsibilities:</i> Translation of the play “Kiwi on the Rocks” by Daniel Ratthei from German into Ukrainian
10.02.2018	Workshop: “Translation: creativity + context”, Mystetskyi Arsenal: Literature Laboratory, Kiev
14-15.12.2017	Training: conference interpreting, Volodymyr Hnatiuk Ternopil National Pedagogical University
21-24.10.2017	I. Translation workshop: translation for theater; Common project of the Scientific-research Institution in philology “Dramaturgy” (Zhytomyr Ivan Franko State University) and the Center Gedankendach in Chernivtsi. <i>Responsibilities:</i> Translation of the play “Kiwi on the Rocks” by Daniel Ratthei from German into Ukrainian
1-31.07.2015	DAAD Scholar at the Berlin Institute for International Dialog, Berlin, Germany
May 2015	Co-organizer and translator at the Translation Project “Simulacrum”, supported by Gedankendach (the Goethe-Institute) - Poetry of German poets Tobias Amslinger, Isabella Antweiler, Leonce W. Lupette und Christian Filips was translated from German into Ukrainian
Spring 2015	Volunteer-translator at the project of the Chernivtsi museum of the history and culture of Bucovinian Jews “Novelty on the Elisabeth-Square. Advertisement in the Chernivtsi press in 1848-1918”. As the result of the project there was an exhibition of the translated advertisements (http://buknews.com.ua/page/u-chernivtsiakh-pokagut-novyunku-na-ploshchi-tsisarivny-elizabet.html)

LANGUAGES

Ukrainian / Russian, mother-tongue (bilingual)

German, Level C1

English, Level B2